INTEGRATIONSBEIRAT PANKOW AG MEHRSPRACHIGKEIT

17. September 2019

Mitglieder:

Amin Al Magrebi, Malgorzata Symonowicz, Elena Levina, Marita Orbegoso, Werner Behrendt (Vorstandsmitglied) und Dr. Jacky Talonto

Unterstützung: Ricke Merighi (Migrapower)

Mehrsprachigkeit
Quelle: Handbuch „Bilingualität als Chance“ (MeM eV - 2015)

- Mehrsprachigkeit umfasst nicht nur „gesprochene Sprache“, sondern auch **Körpersprache** im weitesten Sinne (Mimik, Gestik, Gebärden, usw.).
- Sprache baut die Lernende **Sicherheit** auf. In einer neuen Umgebung kann Sprache auch Unsicherheit vermitteln.
- Mehrsprachigkeit entwickelt sich durch **Interaktion und Bindung**. Interaktion und Bindung sind die Motivation für den Spracherwerb.
- Wenn ein Kind die Sprache nicht spricht, heißt es nicht, dass es die Sprache nicht gelernt hat.
- Situationsbedingt kann dieses auftreten. In der Interaktion mit Monolingualen wird das Kind die Sprache sprechen können.

Mehrsprachigkeit
Quelle: Handbuch „Bilingualität als Chance“ (MeM eV – 2015)

- Mehrsprachige Bildung ist ein Angebot eine **Intention**; im Gegensatz dazu kann keine Garantie gegeben werden, dass das Kind sich mehrere Sprachen aneignet.
- Mehrsprachigkeit ist ein möglicher Bildungsauftrag.
- Sprache drückt Kultur und Kulturalität aus, Mehrsprachigkeit beinhaltet das Einbeziehen **mehrerer Kulturen**.
- Mehrsprachigkeit tritt teilweise in Situationen auf mit „Minderheiten-Problematik“, sie kann Gruppen-Zugehörigkeit vermitteln, aber auch ausschließen.
- Am wichtigsten ist die Kommunikation, man muss sich verständigen können.

Auf die Perspektive von die MSO

- Wichtige Themen 2019: Mehrsprachigkeit, Diversity & Sorgerecht
  - Netzwerke: AK Lingua Pankow – AK Diversity – AG Frauen in Trennung
  - Professionalisierung – Organisationsentwicklung

- Aktive Partizipation in der Gesellschaft
  - *Vorpolitische Arbeit:* Vertrauen aufbauen – Kollaboration - gemeinsame Interessen
  - Fachvernetzung mit der Verwaltung: Integration, Jugendamt, Kulturamt
  - Gemeinsame Aktionen / Veranstaltungen – Mehrsprachigkeit und Diversity
  - **Kulturamt: Kooperation mit staatlichen Bibliotheken &** LINGUA PANKOW.

- Seit 2015 wurde **Mehrsprachigkeit** als überlappendes Thema erkannt und als Hauptthema der Zusammenarbeit definiert;
- außerdem: Vielfalt und interkulturelle Kompetenzen

Die Pankower MSO

Alte MSO:	Mehr als 10 Jahre	Neue MSO:
• Club Asiaticus e.V - 1991 • **OASE Berlin eV – 1992** • **Xochicuicatl e.V. – 1992** • SAMSPEL e.V. - 1994 • Deutsch-Kaukasische Gesellschaft e.V. - 1996	• **Trixiewiz e.V. - 2003** • **Total Plural e.V. – 2005** • Deutsche Armenische Initiative eV – 2005 • **Karussel e.V. - 2006** • **Ein Lichtstrahl e.V. – 2007**	• **Bilingua e.V. – 2008** • **MaMis en Movimiento e.V. – 2012** • **bocconcini di cultura e.V. - 2013** • **Polki w Berlinie eV. - 2013** • **SprachCafé Polnisch e.V. – 2008/15** • GePGeMi e.V. - Gesellschaft für Psychosoziale Gesundheitsförderung bei Migranten/innen -15 • Wissensturm eV – 2015 • **KUKURYKU! e.V. - 2015** • Circus Lab Berlin eV – 2017 • **Riss e.V. – 2019** • **Kollektiv Janainas - 2019**

MSO: Mehrsprachigkeit als Motto der Partizipation und Diversity

- Musikalische Früherziehung
- Pädagogische Angebote – Regelmäßige Workshops / Seminare für Kinder, Familien und Kitas.
- Aktivitäten zur Alphabetisierung und Muttersprache
- Mehrsprachige Programme: Familiencafé – Thematische inputs / Bedarfsanalyse, Trilinguales Familien Café, *diversity games*, Mathematik & Chemie auf Russisch.
- Expertise Austausch
- Veranstaltungen - Fachtagungen
- Bilinguale Märchen oder in der Muttersprache.
- Netzwerk mit Erzieher*Innen – Zweisprachigkeit und Interkulturalität

MEHRSPRACHIGKEIT IM KITAS

Lingua Pankow: Mehrsprachigkeit als Fachvernetzung

- Beteiligung von Menschen mit Migrationshintergrund.
- Mehrsprachigkeit im Bezirk zu fördern
- die Pankower Bevölkerung über das Thema zu informieren
- die Vorteile von Mehrsprachigkeit öffentlich hinzuweisen.
- Tandem Projekte: Kennenlernen, kollaborative Arbeit testen
- Fokus: frühkindlicher Bildung – KiTa Alltag

Strukturierte Arbeit: Mehrsprachigkeit als Projekte

- 2015: Bilingualität als Chance: MeM e.V.
- 2017: Mehrsprachige Kita: Verstärkung der Elternarbeit in der Kita durch die Sprache & Beratung an deutsche Kitas über Zweisprachigkeit –MeM e.V.
- 2018: Mehrsprachigkeit im Ohr: Hilfetelefon über Mehrsprachigkeit auf ihre Sprache – MeM e.V. in Kooperation mit SCP eV , Boconcinni di Cultura e.V. & Bilingua e.V.
- 2019: Gelebte Mehrsprachigkeit: Tandemprojekt – SCP eV & MeM eV.

Märchen erzählt...

in deiner Sprache

Mo. 4.11.2019 16:30 Uhr
Russisch/ Deutsch | Stadtteilbibliothek Karow

Mo. 4.11.2019 16:30 Uhr
Quechua (Peru)/ Deutsch | Bibliothek am Wasserturm (Prenzlauer Berg)

Di. 5.11.2019 16:00 Uhr
Italienisch/ Deutsch | Kurt-Tucholsky-Bibliothek (Prenzlauer Berg)

Mi. 6.11.2019 16:30 Uhr
Polnisch/Deutsch | Janusz-Korczak-Bibliothek (Pankow)

Do. 7.11.2019 16:30 Uhr
Polnisch/ Deutsch | Wolfdietrich-Schnurre-Bibliothek (Weißensee)

Do. 7.11.2019 16:30 Uhr
Russisch/ Deutsch | Bibliothek am Wasserturm (Prenzlauer Berg)

Fr. 8.11.2019 16:00 Uhr
Arabisch/ Deutsch | Stadtteilbibliothek Buch

Mo. 11.11.2019 16:30 Uhr
Polnisch/ Deutsch | Stadtteilbibliothek Karow

Mo. 11.11.2019 16:30 Uhr
Dari (Afghanistan)/ Deutsch | Heinrich-Böll-Bibliothek (Prenzlauer Berg)

Di. 12.11.2019 16:30 Uhr
Portugiesisch/ Deutsch | Bettina-von-Arnim-Bibliothek (Prenzlauer Berg)

Mi. 13.11.2019 16:30 Uhr
Italienisch/ Deutsch | Bettina-von-Arnim-Bibliothek (Prenzlauer Berg)

Do. 14.11.2019 16:30 Uhr
Spanisch/ Deutsch | Bibliothek am Wasserturm (Prenzlauer Berg)

Do. 14.11.2019 16:30 Uhr
Dari (Afghanistan)/ Deutsch | Stadtteilbibliothek Karow

IM RAHMEN DER 30. BERLINER MÄRCHENTAGE 2019

MIGRAPOWER

WEITERE INFORMATIONEN:
www.migrapower.org

MIGRAPOWER

Pankow Pojekt: “Mehrsprachige Kita”

www.mamisenmovimiento.de

Märchenerzählung
Cuentame un Cuento

Einführung der Pankower Projekten im 2017
von MaMis en Movimiento e.V.

>> WANN? | ¿CUÁNDO?

Do. 05. Okt. 2017 um 16:30 Uhr
Juev. 05 oct. 2017 um 16:30 Uhr

>> WO? | ¿DÓNDE?

Bettina-von-Arnim-Bibliothek
Schönhauser Allee 75 10439 Berlin Pankow

>> ANMELDUNG | INSCRIPCIONES

Ana María Acevedo
info@mamisenmovimiento.de

¿Quieres saber más?
Síguenos en Facebook: MaMis-en-Movimiento-eV | www.mamisenmovimiento.de

Organisiert von:

Gefördert durch:

MIGRAPOWER

MIGRAPOWER

MEHRSPRACHIGKEIT IN DEN SCHULEN

Erste Diagnose

- „Die Situation in den Schulen im Kontext der Mehrsprachigkeit in Pankow ist ziemlich dürftig“.Es ist nicht klar, wer speziell für dieses Thema zuständig ist.
- Willkommensklassen: keine einzige konkrete Projekte oder Aktionen im Kontext Mehrsprachigkeit.
- Mehrsprachigkeit von den Schulen häufig als Luxus angesehen, den man sich nicht leisten kann; mehr noch, als einen Störfaktor, als eine Angelegenheit, die mit Mehraufwand verbunden ist, ist aber für die Schule eigentlich eher lästig. Es gibt keine etablierten Mechanismen, die helfen würden, die Mehrsprachigkeit in den Alltag zu integrieren.
- Der Herkunftssprachenunterricht ist in keiner der Pankower Schulen zu finden.
- Das europäische Zertifikat CertiLingua Exzellenzlabel wird seit 2008 für mehrsprachige, europäische und internationale Kompetenzen ergänzend zu dem in nationaler Verantwortung liegenden Abschlusszeugnis der Allgemeinen Hochschulreife vergeben. In Berlin nehmen bis jetzt 5 Schulen an diesem Modell teil, davon keine in Pankow.
- Seit 2000 wird ein Internationaler Tag der Muttersprache gefeiert. Es wäre vielleicht eine gute Gelegenheit, mehr Aufmerksamkeit in Pankow zu kriegen.

Gute Beispielen - MSO

- Grundschule am Senefelder Platz arbeitet der Verein Verba Volant mit Hilfe des Vereines **bocconchini di cultura e.V.** seit Jahren an der Umsetzung des bilingualen Projektes für Italienisch, unter anderem setzen sie sich für die Einführung des bilingualen Unterrichts. Darüber hinaus hat Verba Volant verschiedene Angebote ermöglicht (Klavier AG, Theater AG, Kochen AG). Finanziert bei der italienische Stadt.
- **Karussel e.V.** - Jahren Bücher mit den Gedichten/Geschichten/Witzen, die von Kindern geschrieben und illustriert werden. Sie sind zwar in Russisch, doch das Vorwort und der Rahmentext ist auch in Deutsch.
- **MaMis en Movimiento e.V.** :Bilinguale Märchenerzählungen auf Spanisch und Arabisch für Schulkinder in den Stadtteilbibliotheken Buch und Karow.
- Es gibt auch Angebote, die nicht an den Schulen stattfinden, sondern in den Nachbarschaftshäusern oder Familienzentren.

Chancen

- Interesse von SIBUZ Berlin-Pankow (Schulpsychologisches und Inklusionspädagogisches Beratungs- und Unterstützungszentrum) in Mehrsprachigkeit – Pilot Programm in 6 Schule von Pankow.
- Frau Ehrlich-Cypra lädt 2-3 Teilnehmerinnen von Lingua Pankow ein, an der Landesarbeitsgemeinschaft Bildung der Grünen Berlin teilzunehmen, die sich auch mit den Thema Mehrsprachigkeit befasst.
- Sprachenatlas Projekt der Viridiana Universität. 4 Bezirke (Pankow, Neukölln, Charlottenburg und Hellersdorf). Pädagogische Möglichkeiten für die Mehrsprachigkeit in den Schulen?

Diskussion

- Es ist relevant die Zweisprachigkeit oder die anderen Muttersprachen zu fördern? Warum?
- Z.B. Was tun die Verwaltung um Zweisprachigkeit, Mehrsprachigkeit oder Muttersprachen zu fördern?

3 Gruppe:

- Jacky und Goscha: Kita
- Werner und Amin: Schule
- Birgit und Marita: Verwaltung

Vielen Dank für die Aufmerksamkeit!

Gracias por su atención

Merci pour votre attention

grazie per l'attenzione

Dziękuję za uwagę

Спасибо за внимание

Thanks for your attention

شكرا على انتباهك